

# Tsya:ták Nihati Tehútkwa

## Seven Dancers *story transcript*

### *Booklet Page 1:*

Úska yotlatstu Ukwehú:we tho lonatnatayΛ' akta tsi' kahyΛhatáti.

Once upon a time there was a Native village by the river.

Tho latinakehle' téklu' nihati ne: latiksáshuha tyókut oskanhe ne: lonatnutolyátu

There were eight boys that played together all the time.

Kwah kΛs nya'tewΛhnislake katokΛ tsi' nu: na'tútlane'.

Every day they met at the same place.

Kwah sΛ loti:yΛ lahsΛnowa:n.

They even had their own chief.

Ne: kΛs nΛ watúlatne' nΛ sok wahatlano:tΛ nén lao'nakwΛ.

Whenever they met, the chief would play his drum.

NΛ sok wathatinuynakwe'.

Then the others would start to dance.

Ne: kΛs nΛ wahotino:luse' tehonatkwa nΛ sok wahuteku:ni.

When they got tired of dancing, then they would eat.

### *Booklet Page 2:*

Úska wΛhnisla:te wahΛ:lu' nén lahsonowa:n ΛyolhΛne' Λtwatekwalóloke'

One day the chief said, tomorrow we will have feast

Né:ne ikehlhe' a:eswali'wanutu nén kwah tsyok nikako:tase'.

and I want you to ask for different kinds of food.

# Tsya:ták Nihati Tehútkwa

## Seven Dancers *story transcript*

*Booklet Page 3:*

Shaya:tat ne: laksa, ola:na wahali'wanutu.

One boy asked for corn soup.

Wa'i:lu nén lonulha náhte' ne: aoliwa kΛ'nu ashawi nén ola:na Λwatusē' kΛ' Λsateku:ni.

His mother said, "Why do you want to take it over there when you can eat it here."

Tah yah ki' tahutu ta:ashawe'.

No you can't have any.

Shaya:tat ne: laksa oskanutu o'walu wahaliwanutu.

One boy asked for deer meat.

TayakonakwΛ' nén lonulha wa'i:lu'

His mother got angry with him and said,

Náhte' ne: aoliwa' kwah nise: oskanutu o'wala kΛ'nu nyashawe'.

"Why do you want to take the deer meat over there?"

Tah! yah ki' tya:ashawe'

No you can't have any."

Shaya:tat laksa onΛste ne: wahali'wanutu.

One boy asked for corn

Wa'i:lu' nén lonulha tah yah te'yukwayΔ.

his mother said "no we don't have any."



# Tsya:ták Nihati Tehútkwa

## Seven Dancers *story transcript*

### *Booklet Page 4:*

Akweku nén latiksashuha tho ya'tusahutlane' tsi' nu: nihutnutolya'takhwa',  
All the boys met at their place where they played all the time.

thonΛ wahuwalo:li lahsonowa:n tsi' yah tahutu ahutekwalóloke'  
Then they told their chief that they couldn't have feast

ne: tsi' yah te'yonatutatu nén lotinulha utahatihawe' nén kakhwa'shuha.  
because their mothers wouldn't let them bring any food.

NΛ kwi wahΛlu' nén lahsonowa:n  
The chief said to them

TakΛ' náhte' Λswel sΛha'ok kwi ΛkatlΛno:tΛ nΛsok tΛswanunyakwe'  
don't feel bad I'll play and you can still dance.

Latiksa'shuha wahΛnilu' so:tsi' se'yakwatukalyaks tayakwanunyakwe'.  
The boys said, we are too hungry to dance.

WahΛlu' lahsonowa:n tah kΛ ne: Λswanutu:ni kwah nok teswanunyak.  
The chief said, don't think about anything,

Kwah tsi' ni:ku sΛha' yosno:le ΛkatlΛnotΛ sΛha' yosno:le tsi' tΛswanunyakwe'.  
just dance, when I play faster you dance faster.

### *Booklet Page 5:*

NΛ kwi tahutahsawΛ watatinunyakwe' tahnu: kwah tayosno:lΛse, khále' o:nΛ wahutalatate'.  
They began to dance and they danced so fast they began to rise up

sΛha' e:nik tsi' kaluto:tΛ  
soon they were over the trees.

# Tsya:ták Nihati Tehútkwa

## Seven Dancers *story transcript*

### *Booklet Page 6:*

Khále' o:n<sub>Λ</sub> yahutkatho nen luwatiyo'oku niyo:le e:nik ya'tehonatkw<sub>Λ</sub> nén latiksashuh<sub>a</sub>.  
 Finally the parents looked up and saw their children dancing so far off the ground.

N<sub>Λ</sub> sok ya'totih<sub>Λ</sub>lehte, tutaswahket! Tutaswahket!  
 They hollered at them to come back.

Wah<sub>Λ</sub>:lu' lahsonowa:n tak<sub>Λ</sub> y<sub>Λ</sub>swatkato, s<sub>Λ</sub>ha' yosno:le tsi' teswanunyak.  
 Their chief said don't look down just dance faster.

Shaya:tat yahatkatho n<sub>Λ</sub> sok tutahayat<sub>Λ</sub>ne'  
 One boy looked down and he fell back down.

### *Booklet Page 7:*

K<sub>Λ</sub> w<sub>Λ</sub>h<sub>Λ</sub>nisl<sub>Λ</sub>ate tat ya:eswat<sub>Λ</sub>katho kaluhyake n<sub>Λ</sub> kwah shek<sub>Λ</sub> wahsutiyo.  
 This day if you look up to the night sky

N<sub>Λ</sub> swatkato ki' tsi' nu: na'tehonatkw<sub>Λ</sub>  
 you will see the seven dancers dancing.

### *Page 8:*

N<sub>Λ</sub> ki' ya'kahewe' a:etwalihwaht<sub>Λ</sub>tyehte' nén tsya'tekohsel<sub>Λ</sub>  
 It is now time to have MidWinter Ceremony.

